



Dresden.
Dresdner

30^{ème} édition des Journées
interculturelles

Du 20 septembre au 11 octobre 2020



Mon nom est

Être Humain.

30^{ème} édition des Journées interculturelles

Du 20 septembre au 11 octobre 2020

Mon nom est Être Humain.



Chers Dresdois et Dresdoises,

Bienvenue à cette 30^{ème} édition des Journées interculturelles. À l'occasion de ce trentenaire, bien des choses sont différentes. La situation entraînée par la pandémie nous confronte tous à des défis majeurs. Mais malgré tout, en dépit de la distanciation sociale nécessaire en toutes circonstances, nous ne devons pas nous perdre de vue. Il est justement important maintenant de nous échanger, de discuter et de célébrer ce qui nous unit. Nous devons absolument maintenir notre engagement et montrer que la société multiculturelle fonctionne bien, qu'elle est forte et solidaire, et que même en situation de crise, personne n'est oublié, quelle que soit ses origines ou son statut social.

Pour l'édition jubilaire de cette année, plus de 160 manifestations sont inscrites au programme que vous tenez entre les mains. J'en profite ici pour remercier les nombreuses associations, initiatives, institutions et autres participant-e-s. La devise de cette année est la suivante : Mon nom est Être Humain. Elle exprime le fait que malgré toutes nos différences, nous sommes égaux. Nous venons, par exemple, de régions diverses, ou nous adhérons à des croyances différentes. Nous sommes, selon les cas, plus grands ou plus petits que d'autres, plus jeunes ou plus vieux, plutôt lève-tôt ou lève-tard... Ces différences font de nous l'individu que nous sommes. En même temps, la devise montre que malgré toutes ces différences, nous avons beaucoup de points communs, et il est important de le reconnaître et de le valoriser.

Les thèmes principaux cette année sont :

- Vivre en toute autonomie – dépasser les inégalités
- Organiser la proximité – favoriser les rencontres
- Découvrir des croyances – s'ouvrir au dialogue interreligieux

Je vous invite cordialement à l'inauguration des Journées
interculturelles le dimanche 20 septembre, à 15 heures, au Neues
Rathaus, pour découvrir la diversité culturelle de notre ville.

Enfin, je souhaite remercier chaleureusement l'association
Ausländerrat Dresden e. V. et le Büro der Integrations- und
Ausländerbeauftragten qui préparent et réalisent avec succès,
engagement et créativité cette série de manifestations annuelle.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dirk Hilbert', written in a cursive style.

Dirk Hilbert
Maire de la ville de Dresde



**Chers Dresdois et Dresdoises,
chers visiteurs et visiteuses de notre ville,**

Ces derniers mois, nous avons été confronté-e-s à de vastes restrictions dans notre vie quotidienne, dans le cadre privé et professionnel. Des mesures inhabituelles ont dû être prises. Ce qui nous paraissait d'abord étranger est devenu réalité en quelques jours. Dans cette situation exceptionnelle, des courants populistes de droite et d'extrême droite ont à nouveau apporté des réponses prétendument simples. Beaucoup de gens les ont adoptées. C'étaient des réponses qui remettaient en question les valeurs fondamentales de notre démocratie, excluant des personnes et des groupes.

Cette période difficile nous rappelle justement l'importance et les mérites des associations, des initiatives et de toutes celles et ceux qui se sont engagé-e-s. Qui luttent chaque jour contre la division de la société et défendent l'ouverture au monde de la ville de Dresde ainsi que l'intégration des nouveaux immigrants. C'est sous la devise « Mon nom est Être Humain » que nous souhaitons entamer ces Journées interculturelles qui célèbrent cette année leur trentenaire.

En 1990 déjà, peu après sa nomination comme première déléguée chargée des questions d'immigration de Dresde, Marita Schieferdecker-Adolph a instauré la « Semaine du citoyen étranger », précurseuse des journées interculturelles, à Dresde. Déjà à l'époque, il s'agissait de montrer la diversité de la société urbaine, de promouvoir les échanges interculturels et de contrer les préjugés existants ainsi que le racisme.

Nous sommes ravis de vous présenter un programme diversifié, de vous offrir des moments de détente et une expérience communautaire. Nos vifs remerciements s'adressent à toutes celles et ceux qui s'engagent quotidiennement et de tout cœur pour toutes les personnes habitant à Dresde.

Kristina Winkler
Chargée de l'intégration
et des questions d'immigration

Markus Degenkolb
Directeur du Ausländerrat
Dresden e. V.

Les Journées interculturelles sur DRESDEN FERNSEHEN

Nos suggestions pour vous

Dans le cadre des Journées interculturelles, six personnes issues de l'immigration partagent dans des entretiens leur histoire captivante sur DRESDEN FERNSEHEN. Toutes sont déjà arrivées à Dresde à l'époque de la RDA, dans leur enfance ou pour leurs études, avec un contrat de travail ou parce qu'elles y avaient trouvé leur partenaire. Ces immigré-e-s racontent leur quotidien en RDA et aujourd'hui, confient leurs souhaits et leurs espoirs à l'occasion de l'anniversaire de la réunification. Vous pourrez voir ces entretiens du 31 août au 11 octobre tous les lundis à 20h30 et les mardis à 19h30 dans l'émission « Interkulturelles Dresden » ainsi que sur la médiathèque en ligne de www.dresden-fernsehen.de

Du 31 août au 6 septembre

Entretien avec Younes Bahram, originaire du Kurdistan syrien

Du 7 au 13 septembre

Entretien avec Irina Schilling, originaire de l'ancienne URSS

Du 14 au 20 septembre

Entretien avec Bogumila Patyk-Hirschberger, originaire de Pologne

Du 21 au 27 septembre

Entretien avec Isabel Martínez, originaire du Chili

Du 28 septembre au 4 octobre

Entretien avec Kostas Stupis, originaire de Grèce

Du 5 au 11 octobre

Entretien avec Thi Hoa, originaire du Vietnam

Manifestations

Dimanche 20 septembre

15 heures
Rencontre



Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

Mon nom est Être Humain

Inauguration officielle de la 30^{ème} édition des Journées interculturelles. Un programme cosmopolite vous attend : Avec Kolibri-Banda et la Paradies-Kapelle du KlangBRÜCKEN-Projekt, des poèmes perses de Somaiya Hussaini et des danses d'un ensemble de l'association germano-syrienne. L'animation est assurée par Nadja Sokolan et Idrissa Sadio.

Suivi avec interprétation en langue des signes :

16 h 30
Film

Offre-moi un Çay (un thé) et je te raconterai tout

Ruben, 18 ans, Allemand de culture musulmane, parle dans ce documentaire de ses expériences en matière de racisme. Il habite en Saxe et vient d'obtenir son baccalauréat. Ruben ne se sent pas reconnu en tant qu'allemand.

Organisation : Maire et Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde, Ausländerrat Dresden e. V.

10 heures
Religion

Apostolische Gemeinde, Bismarckstraße 30

Messe à l'occasion des Journées interculturelles

Organisation : Ökumenisches Informationszentrum e. V., Apostolische Gemeinde Dresden

10 h – 14 h
Sport

Sportpark Ostragehege, Pieschener Allee 1

Fête sportive pour toute la famille

Divertissements et sport pour les familles : Les enfants âgés de 3 à 7 ans peuvent remporter la distinction sportive « Flizzy » ou participer au mini-tournoi de taekwondo. Avec de nombreux spectacles.

Organisation : Familien- und Integrationszentrum « Cinderella e. V. »



Groupe d'artistes Madagask'ART à l'inauguration des Journées interculturelles 2019 |
Photo : Matthias Naumann

Lundi 21 septembre

13 h – 18 h
Exposition

JohannStadthalle, Holbeinstraße 68

Confiant. Sans stéréotype. Ouvert.

Une exposition interactive : Les participants voient et vivent comment les stéréotypes et les préjugés influencent leur comportement quotidien. Il s'agit de résoudre les douze tâches derrière les douze portes.

Organisation : Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

18 heures
Conférence

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Dresden-Ost, Altleuben 13

Tous des réfugiés économiques ?

Des personnes originaires de Tchétchénie et de Géorgie parlent de leur vie dans leur pays d'origine et de leur quotidien difficile en tant que nouveaux et nouvelles habitant-e-s de Dresde.

Organisation : Netzwerk „Leuben ist bunt“

18 h 30 – 21 h
Rencontre

Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5

Jésus rencontre Shakyamuni

Découverte des secrets du portrait traditionnel chinois de Bouddha et de la Madone Sixtine et discussion accompagnée de thé Oolong. Avec dialogue et échange interreligieux

Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

😊 = convient aux enfants

👋 = interprétation en langue des signes

20 heures
Film

Club Passage, Leutewitzer Ring 5
La candidate parfaite
Une jeune femme médecin se présente à des élections et provoque ainsi un scandale. Le film relie les conflits intérieurs à la transformation sociétale en Arabie Saoudite.
Tarif : 5 €, tarif réduit : 4 €
Organisation : JugendKunstschule Dresden

Mardi 22 septembre

10 heures
Film

Club Passage, Leutewitzer Ring 5
La candidate parfaite
Une jeune femme médecin se présente à des élections et provoque ainsi un scandale. Le film relie les conflits intérieurs à la transformation sociétale en Arabie Saoudite.
Tarif: 5 €, tarif réduit : 4 €
Organisation: JugendKunstschule Dresden

13 h – 18 h
Exposition

JohannStadthalle, Holbeinstraße 68
Confiant. Sans stéréotype. Ouvert.
Une exposition interactive : Les participants voient et vivent comment les stéréotypes et les préjugés influencent leur comportement quotidien. Il s'agit de résoudre les douze tâches derrière les douze portes.
Organisation: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

14 h – 16 h
Rencontre

DRK Kreisverband, Striesener Straße 39
Donner au nom un visage
Dis-moi ton nom et je te dirai qui tu es... Selon des perspectives diverses et des points de vue culturels différents, on procédera à l'étude des noms des participant-e-s.
Organisation: DRK Kreisverband Dresden e. V.

18 – 20 h
Webinaire

Les données d'accès seront fournies sur www.bund-dresden.de/klimagerechtigkeit
Justice climatique
Qu'est-ce que le climat a à voir avec la justice et quels impacts ont mes activités sur celles et ceux qui vivent dans d'autres régions du monde ? Cet atelier en ligne examine ce que nous pouvons faire au quotidien pour parvenir à un monde plus juste.
Organisation : BUND Dresden e. V.

18 h – 20 h
Forum de
discussion

JohannStadthalle, Holbeinstraße 68

Les stéréotypes et leurs effets sur notre ville de Dresde

Ouverture des portes ! Que la séance commence !

— Un court-métrage est projeté puis suivi d'un débat sur les stéréotypes de Dresde. Avec la présence de représentants sportifs et scientifiques de la région ainsi que de la jeunesse dresdoise.

Inscriptions par mail : zarine.peukert@kolibri-dresden.de ou par téléphone +49 (0)176 43253293 jusqu'au 21 septembre

Organisation : Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

20 heures
Film

Club Passage, Leutewitzer Ring 5

La candidate parfaite

Une jeune femme médecin se présente à des élections et provoque ainsi un scandale. Le film relie les conflits intérieurs à la transformation sociétale en Arabie Saoudite.

Tarif : 5 €, tarif réduit : 4 €

Organisation : JugendKunstschule Dresden

20 h 15
Religion

Famille Mulhanga, Bräuergrasse 11

Recueillement interreligieux

Rencontre de la communauté Bahá'í avec des ami-e-s pour une prière commune. Avec des chants et des lectures de textes sacrés.

Organisation : Bahá'í-Gemeinde Dresden

Mercredi 23 septembre

9 h – 15 h
Atelier

Le lieu de déroulement de l'atelier sera communiqué après inscription.

Compétences interculturelles – Bases

Introduction thématique aux relations culturelles étrangères et actions possibles pour une estime mutuelle.

Inscriptions par mail : schaub@vhs-sachsen.de ou par téléphone +49(0)351 43707050 jusqu'au 17 septembre

Organisation : Sächsischer Volkshochschulverband e. V. – Partner im IQ Netzwerk Sachsen



Représentation d'un groupe de danse russe en coopération avec l'Institut culturel germano-russe | Photo : Matthias Naumann

15 h 30
Rencontre

MEDEA International, Harry-Dember-Straße 11

LebensBILD – Café de rencontres

Sur le thème de « L'art et sa signification sociale », des artistes et des invitées partagent leurs expériences personnelles en dégustant du café ou du thé.

Uniquement pour les femmes et les filles

Organisation : Kultur Aktiv e. V.

15 h 30 – 18 h 30
Activités créatrices

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

Projet Tiffany

Nous concevons ensemble des petites images avec la verrerie Tiffany, et sommes impatient-e-s d'accueillir des visages connus ou nouveaux.

Inscriptions par mail : info@bernstein-ev.de ou par téléphone +49 (0)173 3711066 jusqu'au 16 septembre

Organisées par : Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

17 heures
Séance de lecture


Deutsch-Russisches Kulturinstitut, Zittauer Straße 29

Rencontre avec Alexander Fitz

L'auteur et journaliste germano-russe viendra à Dresde lire des extraits de ses livres « Morgenfrühe im Paradies » et « Deutsche Geheimnisse ».

Lectures suivies d'un entretien sur le destin des Russo-allemands.

Organisation: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V.

- 17 h – 20 h
Rencontre
- Wir sind Paten, Bundschuhstraße 2
Contact Kitchen
Préparation de mets culinaires de différents coins du monde et échange sur les différents pays.
Toutes les personnes intéressées sont cordialement invitées.
Inscriptions par mail : annick@wirsindpaten.de ou par téléphone +49 (0)176 32704115 jusqu'au 21 septembre
Organisation : Wir sind Paten
- 18 heures
Théâtre
- Projekttheater, Louisenstraße 47
Théâtre de rencontre : Façonner la vie ensemble
Le théâtre-forum permet, par le jeu, de travailler la gestion des conflits et met en scène ce qui se passe autrement dans la tête. Nous montrons des scènes de la vie et vous invitons à les refaçonner ensemble.
Tarif : 5 – 10 €
Organisation : Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V., Projekttheater Dresden e. V.
- 18 heures
Religion
- Sara Müller, Eisenberger Straße 15
Soirée thématique : l'éducation
Dans la communauté Bahá'í, l'éducation est considérée comme la clé au changement de la société. Une image positive de l'être humain joue sur le bien-être de l'individu et de la société.
Organisation : Bahá'í-Gemeinde Dresden
- 18 h – 19 h 30
Concert

- Heinrich-Schütz-Konservatorium, Glacisstraße 30/32
UnGehindert VI
Concert inclusif avec des ensembles et des solistes du Heinrich-Schütz-Konservatorium.
Organisation : Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresde
- 18 h – 20 h
Rencontre
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Dans le calme réside la force
Expérience commune de méditation chinoise et découverte des philosophies favorisant la santé du corps et de l'esprit.
Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

 = convient aux enfants

Jeudi 24 septembre

- 15 h 30 – 17 h
Atelier
- WBS Schulen, Berliner Straße 3
Rencontres
Dans cet atelier, les techniques d'écriture créative permettront de concevoir ensemble des histoires de rencontres.
Organisation : WBS Schulen Dresden et autres
- 18 heures
Film
- UCI im Elbepark, Lommatzscher Straße 82
Droit humain à l'eau
L'organisation humanitaire arche noVa a choisi de se consacrer au thème de l'eau. Elle s'engage pour ce droit dans le monde entier. Des courts-métrages présentent des extraits de son travail et des responsables de projets répondront à vos questions.
Organisation : arche noVa e. V., UCI Elbepark
- 18 h 30 – 21 h 30
Rencontre
- Adventgemeinde, Poststraße 13
Soirée internationale
Cette réunion mensuelle offre un espace de rencontre favorisant le rapprochement des personnes avec ou sans passé d'immigration.
Organisation : Willkommen in Löbtau e. V.
- 19 h – 21 h
Conférence
- Frauen für Frauen *sowieso*, Angelikastraße 1
Kirghizistan
Un regard est porté sur le pays, ses habitants et leurs traditions, ainsi que sur le mouvement des femmes kirghizes, suivi d'un entretien avec l'intervenante Anfisa Werberg.
Organisation : *sowieso* Kultur Beratung Bildung – Frauen für Frauen e. V.

Vendredi 25 septembre

9 h – 16 h

Atelier

Zentralwerk, Riesaer Straße 32

Stéréotypes dans le sport — Perception de soi et d'autrui sur l'exemple du football

Le football, considéré comme une tribune de la société, rapproche les personnes. Lieu où la philanthropie peut être représentée avec force et justesse et où il n'y a pas de place pour la discrimination.

Inscriptions par mail : zarine.peukert@kolibri-dresden.de ou par téléphone +49 (0)176 43253293 jusqu'au 23 septembre

Organisation : Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

9 h – 17 h

Atelier

Le lieu de déroulement de l'atelier sera communiqué après inscription.

Le racisme dans la société de migration

Nous examinons le racisme comme un système complexe qui agit au niveau individuel, culturel et structurel de la société et touche chaque individu de manière différente.

Tarif : 10 €, tarif réduit : 5 €

Inscriptions par mail : kerstin.knye@pokubi-sachsen.de ou par téléphone +49 (0)157 51854090 jusqu'au 7 septembre

Organisation : Landesarbeitsgemeinschaft politisch-kulturelle Bildung Sachsen e. V.

16 h – 20 h

Sport



Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium, Haydnstraße 49

Open Integration 2020 – Tournoi d'échecs interculturel

Des tournois d'échecs sont organisés par tranches d'âges, adaptés aux enfants et aux adultes jouant au sein d'associations ou simplement en amateurs.

Organisation : Schachverein Dresden-Striesen 1990 e. V., Landessportbund Sachsen e. V. et autres

😊 = convient aux enfants

16 h 30 Visite guidée	<p>Johannstädter Kulturtreff, Eisenstraße 35</p> <p>Visite guidée interculturelle</p> <p>L'arrondissement Johannstadt de Dresde du point de vue de ses habitant-e-s issu-e-s ou non de l'immigration.</p> <p>Organisation : Johannstädter Kulturtreff e. V., Wir sind Paten</p>
17 h – 21 h Forum de discussion	<p>PluralismusZentrum, Grüner Weg 1 a</p> <p>2020 : le tournant de notre histoire, la cohabitation après Corona</p> <p>Nous vivons une époque turbulente : Covid-19, crises financières, développement de l'Afrique et populisme mondial. Un bon nombre de sujets pour un débat public stimulant accompagné de grillades, de boissons et de musique live.</p> <p>Organisation : power4africa e. V., Bündnis gegen Rassismus et autres</p>
20 h – 21 h 30 Sport	<p>Turnhalle 47. Grundschule, Mockritzer Straße 19</p> <p>Une personne distinguée ne se dispute pas, elle se mesure au tir à l'arc</p> <p>Les participant-e-s reçoivent une courte introduction théorique au tir à l'arc traditionnel chinois et pourront ensuite s'essayer à la pratique de ce sport.</p> <p>Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.</p>
20 h 30 – 23 h Film	<p>Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74</p> <p>Ausencias – Sans mon enfant</p> <p>Documentaire (en espagnol avec sous-titres en allemand) sur des immigrées en Allemagne qui ont perdu le droit de garde de leur(s) enfant(s). Avec des interventions de spécialistes du sujet et un débat avec la réalisatrice</p> <p>Organisation : Asociación Cultural Iberoamericana e. V.</p>



Cérémonie du thé traditionnelle |
Photo : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

Samedi 26 septembre

10 h – 12 h
Sport

Turnhalle 4. Grundschule, Löwenstraße 2

Acrobatie – Mouvements sans frontières

Encadré-e par un instructeur ou une instructrice, vous pourrez faire des sauts et autres figures de style sur un tapis AirTrack. Une occasion d'expérimenter sa passion sans limites. Inscriptions par mail : budo.club.dresden@icloud.com jusqu'au 24 septembre.

Organisation : BUDO-CLUB-DRESDEN e. V., 4.

Grundschule „Am Rosengarten“ et autres

12 h – 14 h
Sport

Turnhalle 4. Grundschule, Löwenstraße 2

Capoeira – Culture brésilienne à Dresde

La musique, le mouvement, les acrobaties et l'histoire invitent les enfants et les adultes à venir participer.

Inscriptions par mail : capoeira.raiz@icloud.com jusqu'au 24 septembre.

Organisation : BUDO-CLUB-DRESDEN e. V., 4.

Grundschule „Am Rosengarten“ et autres

😊 = convient aux enfants



Sanskriti Dresden | Photo : Matthias Naumann

19 h – 24 h
Rencontre

ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100

JamCLUB! International

Jamsession internationale pour musiciens amateurs et professionnels. La musique n'a pas de frontières. La musique n'a pas besoin de frontières. Pour faire de la musique ensemble, s'amuser et faire de nouvelles connaissances.

Organisation : ZMO-Jugend e. V.

Dimanche 27 septembre

10 h – 14 h
Atelier

Studio 24, Großenhainer Straße 29

Danse indienne

Folklore ou danse bollywood entraînante, les participants ont la possibilité de découvrir des danses de l'Inde.

Organisation : Sanskriti Dresden

11 h – 13 h
Fête familiale
😊

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99


Fête interculturelle pour les enfants avec jeux, divertissements et concert

Avec diverses formations artistiques de « Omnibus » pour les enfants et la jeunesse, une fête haute en couleurs vous attend.

Organisation : ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

- 11 h – 15 h
Fête familiale
😊
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Fête pour les enfants du Weltclub
Une fête interculturelle pour toute la famille avec de la musique internationale et des instruments pour y participer, des activités créatives et des jeux, ainsi que des snacks du monde entier.
Organisation : Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- 11 h – 17 h
Atelier
- Ballsaal, Ostra-Allee 27
TANGOEspananza
Cet atelier avec musique live vous présente entre autres l'histoire du tango et ses instruments, les types de tangos selon les différentes cultures et les thèmes des chansons. Toutes celles et tous ceux qui souhaitent danser sur la musique live y sont cordialement invité-e-s.
Inscriptions par mail : klangbruecken@kolibri-dresden.de ou par téléphone +49 (0)172 3611946 jusqu'au 11 septembre
Organisation : Kinder- und Elterntreff „Kolibri“ e. V.
- 13 h – 18 h
Fête familiale
😊
- JohannStadthalle, Holbeinstraße 68
Fête de la lune vietnamienne 2020
Fête traditionnelle vietnamienne pour les enfants et les familles avec spectacles et jeux pour enfants
Organisation : Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.
- 14 h – 17 h
Religion
- Ecke Fabricestraße/Magazinstraße, Fabricestraße 1
Promenade méditative
Une promenade accompagnée de textes de foi bahá'íe. Nous parcourons cinq kilomètres dans le Heller, avec des pauses, contournons le Trümmerberg et les petits jardins alentours. Penser à emporter boissons et snacks.
Organisation : Bahá'í-Gemeinde Dresden
- 14 h – 18 h
Fête familiale
😊
- Laubegast ist bunt, Österreicher Straße 54
Fête familiale interculturelle
Mets d'Afghanistan et d'Érythrée, musique live, jeux, sport et divertissements pour tous les âges : pour un bel après-midi de rencontres avec des gens du monde entier.
Organisation : Laubegast ist bunt e. V.

😊 = convient aux enfants

- 15 heures
Conférence
- Initiative für Frieden in Kurdistan, Oschatzer Straße 26
Vie de Kurdes en Allemagne
Une journée haute en couleurs avec conférence, film et programme culturel accompagnés de contributions culinaires arabes et kurdes.
Organisation : Initiative für Frieden in Kurdistan
- 15 h – 16 h 30
Activités créatrices
- Palitzschhof, Gamigstraße 24
Dimanche familial interculturel – vannerie
Depuis des milliers d'années, partout dans le monde, on tisse des paniers. Cette belle activité manuelle, qui offre calme et satisfaction, est propice à de sympathiques conversations.
Tarif : 3 – 10 €, coût du matériel non compris
Organisation : JugendKunstschule Dresden
- 17 h – 20 h
Séance de lecture
- WERKGALERIE, Kreative Werkstatt, Bürgerstraße 50
Un lieu dans les mots
Lecture lyrique bilingue (allemand et polonais), accompagnée d'un entretien dans le cadre de l'exposition de Monika Grobel et Ju Sobing.
Rencontre de deux artistes et de femmes ayant un fort intérêt pour les langues.
Organisation : Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- 18 h – 20 h
Séance de lecture

- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Soirée de contes – une divinité se trouve un mètre au-dessus de notre tête
Pour écouter des contes orientaux et occidentaux, préserver et transmettre des vertus et traditions anciennes. Une soirée conviviale avec discussions et échanges.
Organisation : Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

Lundi 28 septembre

14 h – 18 h
Atelier

IG Metall, Schulungsraum, Schützenplatz 14
Comment l'étude de la diversité peut modifier le regard sur elle

Que signifie la diversité concernant les personnes ?
Que se passe-t-il lorsque nous ne considérons qu'un seul point de vue ? Et quels effets cela a-t-il sur nos rapports au quotidien ?

Inscriptions par mail :

reingard.brendler@netzwerkcoutage.de ou par téléphone +49 (0)351 48100-69 jusqu'au 14 septembre

Organisation : Courage – Werkstatt für demokratische Bildungsarbeit e. V.

15 h – 18 h
Journée portes
ouvertes
😊

ARBEIT UND LEBEN Sachsen, Könneritzstraße 3

Enfants – Culture – Climat

L'association présente ses offres sur les thèmes suivants : l'éducation politique et sociale, la durabilité et la promotion de la cohabitation interculturelle. Avec des activités manuelles pour les enfants et de la peinture au henné.

Organisation : ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.

19 h – 21 h
Séance de lecture

Haus an der Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6

Désintégrez-vous !

L'écrivain Max Czollek lit des extraits de son livre actuel, suivi d'une table ronde.

Organisation : Ev.-Luth. Kirchenbezirke Dresden Mitte und Dresden Nord

Mardi 29 septembre

19 h – 20 h 30
Séance de lecture

Bibliothek Gorbitz, Merianplatz 4

Cannabis, café et khôl

Kerim Pamuk emmène son public dans un voyage mêlant divertissement et investigation à la découverte de 1500 ans d'histoire culturelle et de migration – découverte de l'étranger dans le familier et du familier dans l'étranger.

Organisation : Städtische Bibliotheken Dresden

😊 = convient aux enfants

TDKT

TSCHECHISCH-DEUTSCHE KULTURTAGE

Dresden | Ústí nad Labem | Euroregion Elbe/Labe

01.10.²⁰

BIS

18.10.²⁰



www.tdkt.info

22.

Veranstalter





Kooperationspartner




20 h 15
Religion

Ramzi Youssefi, Kaitzer Straße 18

Recueillement interreligieux

Rencontre de la communauté Bahá'í avec des ami-e-s pour une prière commune. Avec des chants et des lectures de textes sacrés.

Organisation : Bahá'í-Gemeinde Dresden

Mercredi 30 septembre

15 h – 17 h 30
Rencontre

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

Découverte de la diversité culinaire du monde

Préparation et dégustation en commun de mets et apprentissage de méthodes de préparation simples d'aliments exotiques.

Uniquement pour les adultes

Inscriptions par mail : klotzschertreff@gmx.de jusqu'au 24 septembre.

Organisation : Klotzscher Treff

15 h 30 – 17 h
Atelier

Technische Sammlungen, Junghansstraße 1 – 3

Let's Play Together

Les jeux sont présents dans le monde entier.

Analogiques ou numériques, on y joue seul ou en groupes. Dans l'exposition „Schöne neue Cyberwelt?“, nous parlons des thèmes associés aux jeux (informatiques) et plongeons dans les mondes numériques.

Organisation : Museen der Stadt Dresden

16 h – 18 h
Rencontre

Städtische Galerie Dresden, Wilsdruffer Straße 2
(Eingang Landhausstraße)
Powered by Painting – la peinture expressive
Dans une pièce spécialement préparée pour, les Dresdois-e-s qui ont ou non dû fuir leur pays d'origine peuvent se retrouver avec eux-mêmes et redécouvrir leur vitalité grâce au jeu des couleurs.
Inscriptions par mail : service@museen-dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 488-7272 jusqu'au 28 septembre
Organisation : Museen der Stadt Dresden

18 heures
Religion

Sara Müller, Eisenbergstraße 15
L'interculturalité dans la cohabitation
Au cours de cette soirée thématique, nous cherchons à savoir si et comment fonctionne une société de migration. Avec un exposé présenté par la communauté Bahá'í pour initier le débat
Organisation : Bahá'í-Gemeinde Dresden

Jeudi 1^{er} octobre

9 h – 13 h
Atelier

Neues Rathaus, Festsaal, Rathausplatz 1
Selbstcheck INTEGRATION
Selbstcheck Integration invite des professionnels des services d'aide à la jeunesse, de l'éducation scolaire et préscolaire, ainsi que d'associations et d'entreprises pour réfléchir à l'attitude prise sur le terrain en matière d'intégration. Réunion d'informations avec atelier pour discuter des opportunités et des chances liées à l'introduction de l'instrument dans leur institution. À la fin de la réunion, les sets de cartes seront offerts aux participants.
Inscriptions par mail : cjager@dresden.de jusqu'au 30 août
Organisation : Jugendamt der Landeshauptstadt Dresden

12 h 30
Exposition

IBB Schule, Könneritzstraße 33
Pourquoi nous sommes venu-e-s à Dresde...
Finissage de l'exposition sur les persécutions de migrant-e-s juifs-ves originaires de l'Ukraine et de la Russie.
Organisation : Jüdischer Frauenverein Dresden e. V.

- 14 h 30 – 16 h 30
Rencontre
- Jorge-Gomondai-Platz
Action photographique : Fil rouge pour la tolérance et la compassion
Le « fil rouge » contient des images d'individus qui appellent à davantage « de tolérance et de compassion », par des mots ou des phrases. Tous les passants et les passantes sont invité-e-s au projet photo.
Organisation: SPD-Fraktion Dresden
- 15 h 30 – 17 h
Atelier
- WBS Schulen, Berliner Straße 3
Les relations publiques dans le travail interculturel auprès de la jeunesse
Comment transmettre des informations et des messages pour promouvoir les rencontres et la cohésion de voisinage ?
Organisation: WBS Schulen Dresden
- 16 h 30
Religion
- Haus der Kathedrale, Schloßstraße 24
Sons de l'amitié
Dans le cadre d'une rencontre musicale, des adolescents montrent le côté jeune et ouvert de l'église catholique. L'idée est de promouvoir les échanges et de faire la fête.
Organisation : Katholische Dekanatsjugend Dresden
- 17 heures
Séance de lecture
- Neue Synagoge Dresden, Hasenberg 1
Rêve de mon père
Le rabbin provincial tchèque Karol Sidon avait à peine deux ans lorsque son père a été tué au camp de Theresienstadt. Le livre esquisse ses souvenirs d'enfance à Prague. La lecture sera suivie d'un entretien avec le rabbin dresdois Akiva Weingarten.
Organisation: Euroregion Elbe/Labe, Jüdische Gemeinde Dresden
- 19 h – 20 h 30
Forum de discussion
- Deutsches Hygiene-Museum, Lingnerplatz 1
À table ensemble: Un banquet interreligieux
Étude avec les invités des raisons qui sous-tendent les préceptes culinaires religieux ainsi que leurs perspectives pour un avenir durable.
Organisation: Deutsches Hygiene-Museum

Vendredi 2 octobre

9 h – 16 h
Atelier


Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Stéréotypes associés au sexe – comment réagir aux portes fermées?
Atelier interactif pour les professionnels du domaine pédagogique et autres personnes intéressées par une sensibilisation initiale aux questions de genre et de diversité ainsi que par les méthodes préconisées pour affronter les préjugés.
Inscriptions par mail : olesya.fridel@kolibri-dresden.de ou par téléphone +49 (0)176 43253293 jusqu'au 25 septembre
Organisation: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

14 h – 18 h
Exposition


Bürohaus, Festsaal 3.019, Lingnerallee 3
Pourquoi nous sommes venu-e-s à Dresde...
Exposition sur les persécutions de migrant-e-s juifs-
ves originaires de l'Ukraine et de la Russie.
Organisation: Jüdischer Frauenverein
Dresden e. V.,
Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.


15 h – 17 h
Atelier

Forum Dialog, Hartigstraße 3
Ebru – Peinture à l'eau
Encadré-e-s par une artiste professionnelle, les participant-e-s peuvent réaliser leur propre tableau.
Tarif : 3 €
Inscriptions par mail : msd_9534_95@hotmail.com ou par téléphone +49 (0)157 36611427 jusqu'au 30 septembre
Organisation: Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland, Ausländerrat Dresden e. V.

16 h – 18 h
Activités créatrices


Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
Fabriquons et peignons un cerf-volant en tissu
Dans de nombreuses régions du monde, les cerfs-volants sont appréciés à tout âge. Leur construction, leurs couleurs, leurs matériaux sont aussi différents que les histoires et les traditions. Nous les fabriquerons ensemble.
Inscriptions par mail : info@bernstein-ev.de ou par téléphone +49 (0)173 3711066 jusqu'au 28 septembre
Organisées par: Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

 = convient aux enfants

- 16 h – 19 h
Rencontre
- Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“,
Ritzenbergstraße 3
Images de femmes
Les participant-e-s seront emmené-e-s en voyage au Moyen-Orient, en Afghanistan. Quel rôle joue la femme dans un monde marqué par la diversité ethnique et des traditions strictes ?
Organisation: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.
- 18 heures
Rencontre

- DIFO – Dresdner Institut für Fortbildung,
Pulsnitzer Straße 6
yOUR Community – Lieu de rencontres
On bavarde, on joue, on mange ensemble. Les thèmes peuvent être : les goûts en matière de musique ou de nourriture, la diversité culturelle et religieuse, les problèmes quotidiens, les cours de langues, les stages ou emplois...
Organisation: Kultur Aktiv e. V.
- 18 h – 22 h
Forum de discussion
- ZMO-Jugend, Kipsdorfer Straße 100
Différent n'est pas forcément étranger !
L'étranger, c'est tout ce qui est inconnu. Souvent, les gens ont peur de ce qui leur est étranger. Mais chacun sait que les choses qui nous sont étrangères peuvent devenir un jour familières et faire même partie de nous.
Organisation: ZMO-Jugend e. V.
- 19 h – 21 h
Forum de discussion
- Ökumenisches Informationszentrum, Kreuzstraße 7
Le racisme – qu'est-ce que c'est ?
Où commence le racisme ? Jusqu'à quel point sommes-nous nous-mêmes marqué-e-s par le racisme et que pouvons-nous faire contre ? Un échange d'expériences personnelles.
Organisation : AG Visionen bei attac Dresden
- 19 h – 22 h
Exposition
- Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99
Exposition automnale interculturelle
Exposition automnale du ZMO-Künstlergruppe & Friends, avec concert et buffet
Organisation: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

19 h 30
Film

Kino Thalia, Görlitzer Straße 6

Jožka

Film documentaire sur l'activiste rom Jožka, qui lutte contre la discrimination des Roms en République tchèque. À la fin de la projection, entretien avec le protagoniste principal, la productrice Veronika Patočková et le réalisateur Hamze Bytyci.

Tarif: 7 €

Organisation: Euroregion Elbe/Labe, Gruppe gegen Antiromaismus

20 h – 1 h
Concert

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Soirée musicale Weltclub

Soirée musicale interculturelle avec de nombreux groupes

Organisation: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

Samedi 3 octobre

8 h – 20 h
Atelier

Weltclub, Königsbrücker Straße 13

Pressure

Les participant-e-s travaillent sous pression, limités par le temps. Ils ne disposent que de douze heures pour concevoir leur œuvre et préparer l'exposition. Inscriptions par mail : vasilev@afropa.org ou par téléphone +49 (0)351 27808752 jusqu'au 30 septembre

Organisation: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung


12 h – 17 h
Journée portes
ouvertes

Islamisches Zentrum, Flügelweg 8

Journée portes ouvertes à la mosquée

Un programme varié constitué de religion, exposition d'images, visite guidée de la mosquée, discussions et plaisirs culinaires attend les visiteurs et les visiteuses.

Organisation: Islamisches Zentrum Dresden e. V.

- 12 h – 19 h
Journée portes
ouvertes
- DiTiB, Hühndorfer Straße 14
Journée portes ouvertes à la mosquée
Visite guidée de la communauté musulmane avec informations sur l’islam et échanges avec la communauté.
Organisation: DiTiB Dresden – Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- 14 h – 16 h
Visite guidée
- Le lieu de rendez-vous sera communiqué ultérieurement sur:
www.querstadtein.org/stadtfuehrungen
Histoires de migration dresdoises
Des personnes qui ont fui ou émigré de leur pays racontent leur histoire et partagent leur perspective personnelle sur la ville.
Inscriptions par mail : touren@querstadtein.org ou par téléphone +49 (0)351 27805103 jusqu’au 27 septembre
Organisation: querstadtein e. V.
- 14 h – 19 h
Journée portes
ouvertes

- Forum Dialog, Hartigstraße 3
Le Forum Dialog ouvre les portes
Nous sommes une initiative en faveur du dialogue présente dans toute l’Allemagne, encourageant la cohabitation et unissant les personnes d’horizons religieux et politiques différents.
Organisation: Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland
- 19 heures
Séance de lecture
- Kulturkulissee, Altplauen 19 h
Les Allemands : Géographie d’une perte
L’auteure Jakuba Katalpa lit des extraits de son roman. Le personnage principal part à la recherche de la partie secrète de l’histoire de sa famille et essaie de comprendre les traumatismes qui y sont liés. En tchèque avec traduction allemande
Tarif : 9 €, tarif réduit : 6 €
Organisation : Euroregion Elbe/Labe


Dimanche 4 octobre

- 11 h – 16 h
Fête familiale
😊
- Fährgarten Johannstadt, Käthe-Kollwitz-Ufer 23 b
Fête des cerfs-volants de Johannstadt
La quinzième édition de la fête des cerfs-volants sur les bords de l'Elbe invite toutes et tous à faire monter dans le ciel les cerfs-volants faits soi-même et à bavarder tranquillement ensemble.
Organisation: JohannStadthalle e. V.
- 12 h – 18 h
Rencontre
😊
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Marché Weltclub
Des produits du groupe de couture interculturel et des œuvres de l'atelier Pressure seront présentés et mis en vente. Avec une offre de snacks internationale et de la musique live.
Organisation: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- 12 h – 21 h
Film
- Kukulida, Martin-Luther-Straße 1
cine|sunday
Une journée d'échanges avec brunch, films documentaires puis discussions sur les films. Le film de Dina Naser « TINY SOULS » de l'année 2019 sera notamment projeté. Vous trouverez plus d'informations sur : www.cinedivers.org
Organisation: cine|divers e. V.
- 14 heures
Visite guidée
- An der Skulptur „9841“, Festspielhaus Hellerau, Karl-Liebknecht-Straße 56
La boxe et le souvenir
La sculpture « 9841 » du groupe d'artistes BEWEGUNG NURR évoque le destin du champion du monde de boxe allemand, Johann Wilhelm „Rukeli“ Trollmann, un Sinté, persécuté et assassiné à l'époque du national-socialisme. Qui se souvient et qui ne se souvient pas ? La boxe peut-elle être un point de départ ? Introduction et visite audio avec du matériel original fourni par la famille
Organisation: Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde, RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen

😊 = convient aux enfants

- 14 heures
Rencontre
- Club Passage, Leutewitzer Ring 14
Rencontre par le biais de la danse
Qui est ma voisine ? Toutes les femmes et les filles de Gorbitz sont invitées pour s'échanger, danser ensemble et faire ainsi connaissance. Uniquement pour les femmes et les filles.
Organisation: Fachstelle Mädchen*
FMGZ MEDEA e. V.
- 14 h – 17 h
Religion
😊
- Sara Müller, Eisenbergstraße 15
Soins de l'âme
Qu'est-ce qui nourrit l'âme ? Être créatif-ve avec de beaux souvenirs. Les participant-e-s travaillent avec des photos de leurs proches. Apporter des photos au format 10 x 10 cm ou plus petites.
Inscriptions par mail : dresden@bahai.de jusqu'au 30 septembre.
Organisation: Bahá'í-Gemeinde Dresden
- 15 h – 16 h 30
Activités créatrices
😊
- Palitzschhof, Gamigstraße 24
Dimanche familial interculturel – céramique
Pour nous offrir plus de lumière les uns aux autres, nous créons et décorons de petits objets lumineux.
Tarif : 3 – 10 €, coût du matériel non compris
Organisation: JugendKunstschule Dresden
- 16 heures
Séance de lecture
- Deutsch-Russisches Kulturinstitut, Zittauer Straße 29
Il n'y a rien de plus important que de [donner] aux personnes...
La soirée est dédiée à Ariadna Efron et à son œuvre littéraire. Survivante des camps de travail staliniens, elle a gardé jusqu'à la fin de sa vie les archives de sa mère, la poétesse Marina Zwetajewa.
Organisation: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.

Lundi 5 octobre

- 15 h 30 – 17 h
Rencontre

- KALEB, Bautzner Straße 52
Nous invitons les mères et leurs enfants âgés de 4 à 8 ans à s'exercer à la langue allemande de manière ludique avec des livres pour enfants et d'autres supports.
Inscriptions par mail : info@kaleb-dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 8014432 jusqu'au 30 septembre
Organisation: KALEB Dresden e. V., Städtische Bibliotheken Dresden
- 15 h 30 – 19 h 30
Atelier
- Schloss Albrechtsberg, Bautzner Straße 130
Images dans le texte – Images dans la tête, 1^{ère} partie
Les récits, les poèmes et les chansons nous donnent une idée des pays et des cultures qui ne sont pas les nôtres. À l'occasion de cette rencontre, les participant-e-s peuvent s'échanger au sujet de ces représentations. Le 6 octobre se tiendra un atelier complémentaire à celui-ci.
Inscriptions par mail : info@jks.dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 79688510 jusqu'au 2 octobre
Organisation: JugendKunstschule Dresden
- 18 h – 19 h 30
Conférence
- Volkshochschule, Annenstraße 10
Fêtes de remerciements religieuses à Dresde – Qui fête quoi et où ?
Le festival de la récolte, la fête des tabernacles, Thanksgiving ou Ramadan, dans toutes les religions, les remerciements sont exprimés dans une fête et un rituel. Qu'est-ce qui est fêté et où se déroulent ces fêtes à Dresde ?
Inscriptions par mail : post@vhs-dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 254400 jusqu'au 2 octobre
Organisation: Volkshochschule Dresden e. V.



Auteur Ali Can | Photo : Milena Schlösser

18 heures
Film

Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

Dui Rroma

Ce documentaire raconte l'histoire de Hugo Höllenreiners, un Sinté, qui survécut à plusieurs camps de concentration et fut victime du médecin de camp Josef Mengele. Lors d'un voyage ultérieur en train pour Auschwitz, le survivant raconte au compositeur rom Adrian Gaspar les souffrances inconcevables qu'il a vécues, causées entre autres par les expériences sadiques subies à Auschwitz. Le jeune musicien né en Roumanie évoque cette rencontre difficile dans sa composition Bari Duk – Grande souffrance. Suivi d'un entretien avec la réalisatrice Iovanka Gaspar et concert de piano avec Adrian Gaspar

Organisation: Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde, RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen

19 h 30 – 21 h
Séance de lecture

Zentralbibliothek, Veranstaltungsraum 1er étage, Schloßstraße 2

Plus qu'une patrie

L'écrivain Ali Can décrit dans son livre actuel le hashtag #MeTwo et ses conséquences comme appartenant à un débat social urgent sur le racisme et l'identité, puis il en discute avec le public.

Organisation: Städtische Bibliotheken Dresden

20 heures
Film

Club Passage, Leutewitzer Ring 5

La Voie de la Justice

1988, aux USA : Un avocat se bat pour un Afro-américain condamné pour des motifs fallacieux. Le film décrit de manière poignante le racisme et la partialité de certaines facettes de la justice américaine.

Tarif : 5 €, tarif réduit : 4 €

Organisation: JugendKunstschule Dresden

Mardi 6 octobre

10 heures
Film

Club Passage, Leutewitzer Ring 5

La Voie de la Justice

1988, aux USA : Un avocat se bat pour un Afro-américain condamné pour des motifs fallacieux. Le film décrit de manière poignante le racisme et la partialité de certaines facettes de la justice américaine.

Tarif: 5 €, tarif réduit: 4 €

Organisation: JugendKunstschule Dresden

15 h 30 – 19 h 30
Atelier

Schloss Albrechtsberg, Bautzner Straße 130

Images dans le texte – Images dans la tête, 2^{ème} partie

Les récits, les poèmes et les chansons nous donnent une idée des pays et des cultures qui ne sont pas les nôtres. À l'occasion de cette rencontre, les participant-e-s peuvent s'échanger au sujet de ces représentations. Une présentation de ces ateliers sera organisée le 5 octobre.

Inscriptions par mail : info@jks.dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 79688510 jusqu'au 2 octobre

Organisation: JugendKunstschule Dresden

18 heures
Exposition

Gedenkstätte Bautzner Straße,
Bautzner Straße 112 a

Photographies d'Auschwitz

Exposition de photos de Volkmar Sebb.

À l'inauguration, Dr Ulrike Offenberget Dr Blanka Soukupová évoqueront la vie de la population juive en RDA et en Tchécoslovaquie.

Organisation: Euroregion Elbe/Labe, Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden et autres

- 18 heures
Séance de lecture
- Erich Kästner Haus für Literatur, Antonstraße 1
L'aube des mots
Un atlas de poésie contenant les œuvres des Roms, Sintés, Lovari, Kalderaches, Gitans, Gypsies, Gens du voyage ou Yéniches – réunies et éditées par Wilfried Ihrig et Ulrich Janetzki. Des jeunes de la minorité rom de Saxe présentent ces témoignages lyriques et ces poèmes en romani ou romanès qui ont été traduits en plus de 20 langues. Jamais la diversité d'une littérature difficile à cerner n'a été présentée de façon aussi complète.
Organisation: Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde, RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen
- 18 h – 20 h
Film
- Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35
Fuir: Malédiction ou bénédiction
Un documentaire sur les nouveaux arrivants en Saxe de la réalisatrice Elena Pagel. Il offre la parole aux migrant-e-s et aux réfugié-e-s à Dresde.
Organisation: Johannstädter Kulturtreff e. V.
- 20 heures
Film
- Club Passage, Leutewitzer Ring 5
La Voie de la Justice
1988, aux USA : Un avocat se bat pour un Afro-américain condamné pour des motifs fallacieux. Le film décrit de manière poignante le racisme et la partialité de certaines facettes de la justice américaine.
Tarif: 5 €, tarif réduit: 4 €
Organisation: JugendKunstschule Dresden
- 20 h 15
Religion
- Sara Müller, Eisenbergstraße 15
Recueillement interreligieux
Rencontre de la communauté Bahá'í avec des ami-e-s pour une prière commune. Avec des chants et des lectures de textes sacrés.
Organisation: Bahá'í-Gemeinde Dresden

Mercredi 7 octobre

10 h – 16 h
Congrès

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung,
Schützenhofstraße 36

Nos voisins parmi nous

Comment soutenir le développement multilingue de l'enfant à la maternelle / garderie ? Cette question sera traitée lors d'un échange saxe-tchèque de professionnels. Pour les professionnels ou les acteurs et actrices intéressé-e-s du domaine de l'éducation pré-scolaire.

Avec une exposition annexe bilingue. Informations concernant les inscriptions sur

www.nachbarsprachen-sachsen.eu/fachtag2020

Organisation: Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung, Euroregion Elbe/Labe, Sächsische Landeszentrale für politische Bildung

15 h – 17 h
Atelier

Technische Sammlungen, Junghansstraße 1 – 3

Atelier d'ornements

Les ornements ne font pas seulement office de décoration, ils ont une signification religieuse et culturelle. Différents ornements seront étudiés et décorés avec les matériaux les plus divers.

Inscriptions par mail : service@museen-dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 4887272 jusqu'au 6 octobre

Organisation: Museen der Stadt Dresden

18 heures
Séance de lecture

Filmtheater SCHAUBURG, Königsbrücker Straße 55

L'enfant sur la liste – L'histoire de Willy Blum et de sa famille

Willy Blum est venu avec sa famille passer les hivers au « Volkshaus Laubegast » de 1934 à 1938. Il est l'un des quelques Sintés dont nous connaissons l'histoire, par ailleurs étroitement liée à Dresde. Il n'avait que seize ans lorsqu'il a été assassiné à Auschwitz-Birkenau. Sa famille tenait un théâtre de marionnettes qui s'inscrit dans l'histoire des personnages de théâtre saxes. L'auteure Annette Leo lit des extraits de son livre évoquant des histoires locales de vies et de persécutions.

Organisation: Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde, RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen

- | | |
|------------------------|---|
| 18 heures
Religion | <p>Sara Müller, Eisenbergstraße 15
 Égalité entre hommes et femmes
 Soirée thématique suivie d'un débat
 Organisation: Bahá'í-Gemeinde Dresden</p> |
| 20 heures
Théâtre | <p>Societätstheater, An der Dreikönigskirche 1 a
 Monsieur Theodor Mundstock
 Représentation théâtrale inspirée du roman de
 Ladislav Fuks sur le destin d'un Juif tchèque
 pendant le protectorat. À la fin de la
 représentation, entretien avec le réalisateur
 Jaroslav Achab Haidler.
 Tarif: 6,50 – 16 €
 Organisation: Euroregion Elbe/Labe</p> |
| 20 h 30 – 23 h
Film | <p>Asociación Cultural Iberoamericana,
 Bischofsweg 74
 La decisión de l'eau – l'histoire de la terre cachée
 Documentaire (en espagnol, sous-titré en
 allemand) sur le cheminement d'une communauté
 villageoise en Colombie tiraillée entre conflit armé,
 extraction pétrolière et évolution de la jeunesse.
 Projection suivie d'un débat.
 Organisation: Asociación Cultural
 Iberoamericana e. V.</p> |

Jeudi 8 octobre

- | | |
|-----------------------|--|
| 8 h – 16 h
Congrès | <p>Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
 VOIR et PARLER sur un PIED D'ÉGALITÉ, Jour 1
 Congrès sur l'histoire, les stéréotypes, la culture et
 l'affirmation des Roms et Sintés à Dresde et en Saxe
 en vue de répondre à des questions, de
 transmettre des savoirs et d'encourager l'auto-
 réflexion. Pour les professionnels de
 l'administration, des médias, des services sociaux
 ainsi que les enseignants, étudiants ou autres
 acteurs dans ce domaine.
 Vous trouverez un programme détaillé sur
 www.weiterdenken.de/romaleben
 Inscriptions jusqu'au 25 septembre par mail :
 anmeldung_fachtag@weiterdenken.de
 Organisation: Chargée de l'intégration et des
 questions d'immigration de la ville de Dresde,
 RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-
 Stiftung Sachsen</p> |
|-----------------------|--|



Souvenirs d'une famille Rom | Photo : Gustav Pursche

08 h 45 – 11 h 15 Euro-Schulen, Wiener Platz 6

Conférence **Droits des consommateurs – Contrats et pièges financiers**

Comment éviter les coûts trop élevés dans les contrats ? Comment réduire les frais supplémentaires ? Informations sur les pièges financiers et l'endettement au quotidien.

Inscriptions par mail : dresden@eso.de ou par téléphone +49 (0)351 4845120 jusqu'au 13 septembre

Organisation: Verbraucherzentrale Sachsen e. V. – „Wir sind für alle da“, Euro-Schulen Dresden

09 h 30 – 12 h Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5

Activités créatrices **Travail créatif avec du papier, des couleurs, du tissu et de la laine – présentation de hobbies du monde entier**

Présentation de son propre hobby et de sa vie chez soi. Ce faisant, des affaires de poupées seront créées pour de petites poupées flexibles offertes ensuite aux enfants de familles qui ont fui leur pays.

Uniquement pour les adultes

Organisées par: Klotzscher Treff

15 heures Bibliothek Leubnitz-Neuostra, Corinthstraße 8

Séance de lecture **Anežka**

Dans son premier roman, Viktorie Hanišová parle d'une mère qui nie les origines roms de sa fille adoptée. Elle pose un regard critique sur les images des femmes couramment acceptées et sur les préjugés profondément ancrés dans la société tchèque.

Organisation: Euroregion Elbe/Labe, Städtische Bibliotheken Dresden

- 15 h 30 – 19 h 30
Atelier
- Schloss Albrechtsberg, Bautzner Straße 130
Images dans le texte – Images dans la tête, 1^{ère} partie
Les récits, les poèmes et les chansons nous donnent une idée des pays et des cultures qui ne sont pas les nôtres. À l’occasion de cette rencontre, les participant-e-s peuvent s’échanger au sujet de ces représentations. Un atelier complémentaire à celui-ci sera tenu le 9 octobre.
Inscriptions par mail : info@jks.dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 79688510 jusqu’au 2 octobre
Organisation: JugendKunstschule Dresden
- 19 heures
Théâtre
- Gedenkstätte Münchner Platz, Münchner Platz 3
La Mort est un Maître venu d’A.
Installation théâtrale accompagnée de poèmes de Paul Celan, d’Ilse Weber et des lettres d’adieux de personnes exécutées dans les camps de concentration. Le récit de Jiří Weil « Das Schaf aus Lidice » offre un cadre dramaturgique à la mise en scène.
Organisation: Euroregion Elbe/Labe
- 19 h – 21 h 30
Film
- Frauen für Frauen *sowieso*, Angelikastraße 1
Sibel
Le film de Çağla Zencirci et de Guillaume Giovanetti (2018) raconte l’histoire de l’émancipation d’une jeune femme près des côtes turques de la mer Noire. À la fin de la projection, entretien et débat.
Organisation : *sowieso* Kultur Beratung Bildung – Frauen für Frauen e. V.

Vendredi 9 octobre

08 h 30 – 13 h
Congrès

Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
VOIR et PARLER sur UN PIED D'ÉGALITÉ, Jour 2
Congrès sur l'histoire, les stéréotypes, la culture et l'affirmation des Roms et des Sintés à Dresde et en Saxe en vue de répondre à des questions, de transmettre des savoirs et d'encourager l'auto-réflexion.
Il s'adresse aux professionnels de l'administration, des médias, des services sociaux ainsi qu'aux enseignants, aux étudiants ou aux autres acteurs dans ce domaine.
Vous trouverez un programme détaillé sur www.weiterdenken.de/romaleben
Inscriptions jusqu'au 25 septembre par mail : anmeldung_fachtag@weiterdenken.de
Organisation : Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde, RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen

9 h – 16 h
Atelier

Zentralwerk, Riesaer Straße 32
Stéréotypes dans la langue – Une communication sans préjugés
La communication est l'une des plus importantes interactions de l'humanité. Le jugement et les préjugés se forment généralement en parallèle. Nous vous montrons comment parler ensemble sans préjugés.
Inscriptions par mail : olesya.fridel@kolibri-dresden.de ou par téléphone +49 (0)176 43253293 jusqu'au 5 octobre
Organisation: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

15 h – 16 h 30
Webinaire

Les données d'accès seront fournies sur www.aktion-zivilcourage.de
Projets pour une ville de Dresde ouverte au monde et à la diversité
Atelier en ligne pour la planification et le financement réussis de projets concernant la démocratie et l'éducation.
Organisation: Externe Fachstelle für das Lokale Handlungsprogramm „Wir entfalten Demokratie“ der Landeshauptstadt Dresden

- 15 h 30 – 19 h 30
Atelier
- Schloss Albrechtsberg, Bautzner Straße 130
Images dans le texte – Images dans la tête, 2^{ème} partie
Les récits, les poèmes et les chansons nous donnent une idée des pays et des cultures qui ne sont pas les nôtres. À l'occasion de cette rencontre, les participant-e-s peuvent s'échanger au sujet de ces représentations.
Une présentation de ces ateliers est organisée le 8 octobre.
Inscriptions par mail : info@jks.dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 79688510 jusqu'au 2 octobre
Organisation: JugendKunstschule Dresden
- 16 h – 19 h
Atelier
- Stadtteilhaus, Raum Louise, Prießnitzstraße 18
Migration – Racisme – Climat
Qu'est-ce que le changement climatique a à voir avec le racisme ? Il s'agit d'examiner dans quelle mesure les idées et structures racistes influent sur la perception de la migration, du changement climatique et de la justice climatique.
Inscriptions par mail : projekttag@auslaenderrat.de jusqu'au 5 octobre
Organisation: Ausländerrat Dresden e. V. – Projekt Grenzen überwinden, House of Resources Dresden
- 18 heures
Conférence
- WIR AG, Martin-Luther-Straße 21
Récit de voyage culinaire – Iran
Selon la devise « Si tu connais l'étranger, tu n'as point à le craindre », nous mangeons ensemble en écoutant le récit d'un voyage en Iran.
Organisation: DIE LINKE. Dresde
- 18 h – 22 h
Sport
- Turnhalle Hans-Erlwein-Gymnasium, Hepkestraße 63
2^{ème} édition du tournoi de volley-ball nocturne
Il s'agit de jouer au volley-ball, de faire des rencontres sympas avec d'autres fans de sport du monde entier en musique et dans la joie et la bonne humeur.
Inscriptions par mail : info@sportjugend-dresden.de ou par téléphone +49 (0)351 4702837 jusqu'au 5 octobre
Organisation: Sportjugend Dresden im Stadtportbund Dresden e. V.

- 19 heures
Concert
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Deux Étoiles
Cette revue musicale est organisée à l'occasion des anniversaires à nombre rond des compositeurs Isaac et Maxim Dounaïevski.
Tarif : 10 €, tarif réduit : 8 €
Organisation : ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- 19 heures
Théâtre
- A30 International, Alaunstraße 12
Choses que j'ai laissées en partant
Des histoires de personnes qui ont fui leur pays pour différentes raisons et qui ont trouvé leur nouveau chez soi à Dresde. Présentation sous forme de représentation théâtrale multimédia.
Organisation : A30 International – Urgemeinde Dresden e. V.
- 19 heures
Théâtre
- Semperoper Dresden, Semper Zwei, Theaterplatz 2
La Rose blanche – Opéra de chambre d'Udo Zimmermann (Première)
Par le biais de flashbacks et de visions, le compositeur évoque les dernières heures des Scholl (frère et sœur) avant leur exécution, condamnés pour leur résistance étudiante en 1943.
Les dates des représentations supplémentaires sont disponibles sur www.dresden.de/interkulturelletage
Tarif : 16 €, tarif réduit : 8 €
Organisation : Staatsoper Dresden – Semperoper
- 19 h 30
Exposition
- galerie drei, Prießnitzstraße 43
Rencontre entre voisins
Exposition commune d'artistes tchèques et allemandes sur le thème du voisinage, du rapprochement et de la rencontre.
Organisation: Euroregion Elbe/Labe, Dresdner Sezession 89 e. V.



La rencontre football internationale de Willkommen in Löbtau e. V. | Photo : Manuel Brando

20 heures
Conférence

Club Passage, Leutewitzer Ring 5

La route de la soie – Une aventure à vélo en direction de la Chine

De Bitterfeld à la Chine en vélo ? Avec des supports multimédias, Thomas Meixner, qui parcourt le monde à vélo, raconte son périple de près de 13 000 kilomètres sur la route de la soie et encourage les autres à se lancer.

Tarif: 12 €, tarif réduit: 10 €

Organisation: JugendKunstschule Dresden

20 h 30 – 23 h
Film

Asociación Cultural Iberoamericana,
Bischofsweg 74

Al margen – Au bord

Film documentaire (en anglais) sur Orquesta Estable de Radio Reconquista, un groupe de jeunes qui, avec sa musique, exprime la diversité culturelle de son quartier. Projection suivie d'un débat.

Organisation : Asociación Cultural Iberoamericana e. V.

Samedi 10 octobre

10 h – 16 h
Atelier
😊

Turnhalle 30. Grundschule, Hechtstraße 55



Capoeira pour les enfants

Atelier créatif, sportif, musical et dansant pour encourager les rencontres interculturelles entre enfants et adolescents.

Inscriptions par mail :

kinder.capoeira.dresden@gmail.com ou par téléphone +49 (0)179 7712526 jusqu'au 7 octobre

Organisation: SV Motor Mickten e. V.

- 11 h – 16 h
Atelier
- Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Empowerment pour Femmes* de couleur
Cet atelier s'adresse aux femmes ayant vécu des expériences racistes. Le but est de renforcer la personne de l'intérieur.
Inscriptions par mail : jackson@afropa.org ou par téléphone +49 (0)351 27808752 jusqu'au 30 septembre
Organisation: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- 11 h – 17 h
Atelier
- Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“,
Ritzenbergstraße 3
Musique orientale live
Une introduction théorique et pratique à la musique orientale avec Obeid Alyousef.
Inscriptions par mail : klangbruecken@kolibri-dresden.de ou par téléphone +49 (0)172 3611946 jusqu'au 25 septembre
Organisation: Kinder- und Elterntreff „Kolibri“ e. V.
- 12 h – 18 h
Sport
- Turnhalle HOGA-Schulen, Zamenhofstraße 61
6^{ème} édition du tournoi de football interculturel
Des équipes du quartier et au-delà, des participant-e-s issu-e-s ou non de l'immigration se rencontrent pour remporter une coupe fair-play.
Inscriptions par mail : info@leuben-ist-bunt.de ou par téléphone +49 (0)351 2728489 jusqu'au 11 septembre
Organisation: Netzwerk „Leuben ist bunt“
- 14 h – 18 h
Fête familiale

- Am Prohlis Center, Prohliser Allee 10
À Prohlis – Organiser la proximité
Fête de quartier avec musique, activités créatives, maquillage pour les enfants et bien plus – au nom des bonnes relations de voisinage !
Organisation: Netzwerk „Prohlis ist bunt“
- 14 h 30 – 17 h
Rencontre
- Johanneskirchgemeinde, Gemeindezentrum,
Haydnstraße 23
Baklava et Eierschecke – Café interculturel pour les seniors
Accompagné de petits gâteaux de Dresde et du monde entier, un espace s'ouvre à l'écoute et aux questions : des réfugié-e-s et leurs parrains et marraines racontent leur arrivée et leur désir de rester.
Uniquement pour les adultes
Organisation: Willkommen in Johannstadt e. V.
-  = convient aux enfants

- 15 h – 15 h 45
Théâtre
😊
- Stadtteilhaus Dresden-Äußere Neustadt,
Prießnitzstraße 18
Le prince Bajaja
Un conte tchèque empli de bonne humeur est présenté en langue allemande par le théâtre de marionnettes Zvoneček de Prague.
Tarif: 7 €, tarif réduit : 5 €
Organisation: Euroregion Elbe/Labe
- 15 h – 18 h
Rencontre
- SPIKE, Karl-Laux-Straße 5
Et tu crois à quoi, toi ?
Dans une atmosphère détendue, au café de rencontres, on s'échange sur le thème de la croyance et sa signification pour nous et notre vie quotidienne.
Inscriptions par mail : anmeldung@spikedresden.de ou par téléphone +49 (0)351 2818084 jusqu'au 30 septembre
Organisation: SPIKE Dresden e. V.
- 16 h – 17 h 30
Danse
😊
- Scheune-Vorplatz, Alaunstraße 36 – 40
La danse sans frontières
Envie de danser aussi ? Toutes les personnes intéressées sont cordialement invitées à s'essayer aux danses de pays proches ou lointains sur la Scheunenvorplatz.
Organisation: JugendKunstschule Dresden
- 17 heures
Théâtre
- Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Les Gens assis
Cette pièce de théâtre montre les contradictions entre la passivité et l'activité. Elle invite à une réflexion ultérieure et est suivie d'un débat avec le public.
Tarif: 5 €, tarif réduit: 3,50 €
Organisation : Cellex Stiftung
- 17 h – 20 h
Rencontre
- Forum Dialog, Hartigstraße 3
Cuisine interculturelle
Présentation de mets en provenance de différents pays avec un accompagnement musical.
Inscriptions par mail : msd_9534_95@hotmail.com ou par téléphone +49 (0)157 36611427 jusqu'au 7 octobre
Organisation: Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland

19 h – 21 h
Théâtre

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a

Les Employés

Première de la pièce de théâtre d'Eldar Rjasanow et Emil Braginski, jouée par le théâtre musical Expression, en langue russe.

Tarif: 10 €, tarif réduit: 8 €

Organisation: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

Dimanche 11 octobre

15 heures
Rencontre



Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

Mises en route et transitions – Chargé-e-s de

l'intégration et des questions d'immigration depuis 30 ans

Événement de clôture de la 30^{ème} édition des Journées interculturelles. Le 10 septembre 1990, Marita Schieferdecker-Adolph est devenue la première déléguée chargée des questions d'immigration de la ville. Elle fut suivie de Dr Uta Kruse et de Kristina Winkler. Cette année anniversaire est l'occasion de revenir sur les hauts et les bas, les succès et les échecs de leur engagement. Le Prof. Martin Gillo (Chargé de l'immigration en Saxe a. D.) sera modérateur de l'événement. Tous les compagnons de route sont invités. Musique et rafraîchissements seront assurés.

Organisation : Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde

15 h – 16 h 30
Activités créatrices



Club Passage, Leutewitzer Ring 5

Créer des marionnettes à gaine et à tige

Personnes, animaux ou êtres fantastiques : les marionnettes à gaine et à tige seront réalisées en papier et en laine et colorées avec des feutres. Une fois terminées, elles seront sources d'inspiration à de fascinantes histoires.

Tarif : 3 – 10 €, coût du matériel non compris 1,50 €
Inscriptions par mail : kontakt@club-passage.de ou par téléphone +49 (0)351 4112665 jusqu'au 9 octobre

Organisées par: JugendKunstschule Dresden

😊 = convient aux enfants

👋 = interprétation en langue des signes

- 15 h – 16 h 30 Palitzschhof, Gamigstraße 24
 Activités créatrices **Dimanche familial interculturel – couture**
 😊 Allez, fais-le toi-même. Des petites réparations ou modifications, éventuellement même des transformations peuvent être réalisées sur des pièces textiles dans notre atelier.
 Tarif : 3 à 10 €, coût du matériel non compris
 Organisation : JugendKunstschule Dresden
- 15 h – 17 h BUDO-CLUB, Saydaer Straße 6
 Danse **Danses du monde**
 Les professeur-e-s de danse emmènent les participant-e-s dans les mondes du jazz, du hip-hop et de la zumba.
 Tarif : 8 €, tarif réduit : 5 €
 Inscriptions par mail :
 tanzstudio.dresden@icloud.com ou par téléphone
 +49 (0)351 32314722 jusqu'au 7 octobre
 Organisation: BUDO-CLUB-DRESDEN e. V.,
 Niedersedlitz bewegt Herzen et autres
- 17 h 30 – 19 h 30 Theaterruine St. Pauli, Königsbrücker Platz
 Concert **Musique paradisiaque du jardin aux colibris**
 Concert automnal de l'orchestre KlangBRÜCKEN Dresden avec des musicien-ne-s de différentes cultures ayant éventuellement fui leur pays et / ou émigré. Musique mondiale dans le vrai sens du terme qui n'a pas de complexes.
 Accueil avec buffet paradisiaque à 17 heures.
 Organisation: Kinder- und Elternzentrum
 „Kolibri“ e. V.
- 19 h – 21 h Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
 Théâtre **Les Employés**
 Pièce de théâtre d'Eldar Rjasanow et Emil Braginski, jouée par le théâtre musical Expression, en langue russe.
 Tarif : 10 €, tarif réduit : 8 €
 Organisation : ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

Événements réguliers

Tous les lundis

- | | |
|--------------------------|---|
| 15 h – 22 h
Rencontre | Staatsschauspiel, Kleines Haus, Glacisstraße 28
Montagscafé
Un lieu de rencontre interculturel et forum d'échange pour toutes et tous.
15 h à 17 h : café pour les femmes (avec garde d'enfants)
17 h à 19 h : conseil social
17 h à 22 h : café ouvert avec programme culturel variable (consultable en ligne sur : www.dresden.de/interkulturelletage)
Organisation: Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé |
| 17 heures
Religion | Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6
Prière pour la paix œcuménique
Organisation: Ökumenisches Informationszentrum e. V. |

Tous les mardis

- | | |
|--------------------------|--|
| 16 h – 20 h
Rencontre | Rosenwerk, Rosenstraße 92
Atelier de réparation vélos ouvert à toutes et à tous
L'atelier d'aide à la réparation de vélos s'adresse à toutes les personnes intéressé-e-s et propose une assistance compétente. Les personnes qui ont fui leur pays peuvent sur demande obtenir un vélo.
Organisation: Willkommen in Löbtau e. V. |
| 19 heures
Sport
😊 | K9 – Wohnheim für Geflüchtete,
Katharinenstraße 9
yOUR Community – cours de danse et de gymnastique
Du sport dans une atmosphère protégée : Mouvements, détente, conseils pour une vie et une alimentation saines.
Organisation: Kultur Aktiv e. V. |

😊 = convient aux enfants



Atelier de langue allemande | Photo : Willkommen in Löbtau e. V.

Tous les mercredis

19 h – 21 h
Rencontre

Adventgemeinde, Poststraße 13

Atelier de langue allemande

Une soirée de langue est organisée pour les immigré-e-s de notre quartier comme cours de soutien et d'entraînement. Les apprenant-e-s s'exercent avec des tuteurs ou tutrices de langue maternelle allemande.

Organisation: Willkommen in Löbtau e. V.

Tous les jeudis

19 h – 21 h
Rencontre

riesa efau, Dachsaal, Wachsbleichstraße 4 a

Répétition du chœur ouverte à toutes et à tous

Sans connaissances préalables, chanter dans un chœur international. S'adresse particulièrement aux immigré-e-s et aux adolescent-e-s. Des notions de solfège ou une expérience de chant dans un chœur ne sont pas nécessaires.

Organisation : Singasylum e. V.

Tous les vendredis

15 h – 16 h 45
Sport

Turnhalle, Malterstraße 18

Rencontre football internationale

Des personnes issu-e-s ou non de l'immigration jouent au foot ensemble. Toutes les personnes intéressées sont cordialement invitées à participer.
Organisation: Willkommen in Löbtau e. V.

15 h – 18 h
Rencontre



Löbtop, Deubener Straße 24

Atelier de couture ouvert à toutes et à tous avec rencontre familiale

Pour tricoter ou coudre ensemble. Il est possible d'apprendre à coudre, à recoudre des modèles ou réparer / modifier des vêtements à soi.
Organisation: Willkommen in Löbtau e. V.

17 h – 18 h
Visite guidée

Stadtmuseum, Wilsdruffer Straße 2
(Entrée Landhausstraße)

Empreintes – Traces de vie interculturelle le long des 800 ans d'histoire de Dresde

Depuis plus de 800 ans, les Dresdois-e-s laissent leurs traces dans l'histoire de la ville. Qui sont-ils, qui sont-elles ? D'où viennent-ils, d'où viennent-elles ? Lors de courtes visites guidées, des immigré-e-s racontent leur histoire.
Organisation : Museen der Stadt Dresden

Expositions

Du 17 septembre au 1^{er} octobre

IBB Schule, Könnertitzstraße 33

Pourquoi nous sommes venu-e-s à Dresde...

Exposition sur les persécutions de migrant-e-s juifs-ves originaires de l'Ukraine et de la Russie.

Horaires d'ouverture : Lun – Vend 10 h – 15 h

Organisation: Jüdischer Frauenverein Dresden e. V.

Du 18 septembre au 18 octobre

WERKGALERIE, Kreative Werkstatt, Bürgerstraße 50

Dialogue – Un lieu dans les mots

Exposition commune de Ju Sobing et de Monika Grobel. La rencontre de deux artistes femmes, de deux générations, avec un passé bilingue, du même (ou presque) pays de naissance.

Horaires d'ouverture : Mar et jeu 14 h – 16 h, vend 14 h – 18 h, dim 14 h 30 – 16 h 30

Organisation: Kreative Werkstatt Dresden e. V.

Du 20 septembre au 11 octobre

Stadtmuseum, Wilsdruffer Straße 2 (Entrée Landhausstraße)

Empreintes – Traces de vie interculturelle le long des 800 ans d'histoire de Dresde

Depuis plus de 800 ans, les Dresdois-e-s laissent leurs traces dans l'histoire de la ville. Qui sont-ils, qui sont-elles ? D'où viennent-ils, d'où viennent-elles ?

Horaires d'ouverture : Mar – jeu et sam – dim 10 h – 18 h, vend 10 h – 19 h

Organisation: Museen der Stadt Dresden



Fête familiale interculturelle de Laubegast ist bunt e. V. | Photo : Claus Dethleff

Du 10 octobre au 14 novembre

galerie drei, Prießnitzstraße 43

Rencontre entre voisins

Exposition commune d'artistes tchèques et allemandes sur le thème du voisinage, du rapprochement et de la rencontre.

Horaires d'ouverture: Jeu 16 h – 19 h, vend 15 h – 18 h, sam 10 h – 12h

Organisation : Euroregion Elbe/Labe, Dresdner Sezession 89 e. V.

Autres manifestations

Dimanche 13 septembre

18 heures

Concert

Kreuzkirche, An der Kreuzkirche 6

D'abord être humain – Uni-e-s dans la musique

Le 6^{ème} concert interreligieux pour la paix donnera à nouveau un signal clair pour la paix, la tolérance et la compassion toutes religions confondues,

Organisation: BIRD – Bündnis Interreligiöses Dresden e. V.

Jeudi 17 septembre

17 h – 20 h

Rencontre



Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

Fête de la paix des enfants d'Abraham

Les Chrétiens, les Juifs et les Musulmans sont liés par leur croyance en un Dieu. Leurs quotidiens religieux ont beaucoup de points communs.

L'événement de cette année est consacré au thème « Compassion et solidarité » et montre par des textes et des contributions artistiques ce qui nous unit les uns aux autres. Les communautés dresdoises disposeront de stands pour se présenter et invitent ainsi à des échanges. La fête annuelle montre qu'une cohabitation pacifique des religions n'est pas une utopie.

Organisation: Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde



Stands d'informations dans le cadre de la Fête de la paix des enfants d'Abraham 2019 |
Photo : Alexander Reichelt

Samedi 19 septembre

14 h – 18 h
Fête familiale



Kindertreff „Puzzle“, Sanddornstraße 1

Nachbar|macht|Gorbitz – Tu fais ton quartier !

Lors de la fête de quartier annuelle, ses habitant-e-s montrent tout ce qui est possible dans le quartier de Gorbitz du point de vue musical, ludique et culinaire.

Organisation: Omse e. V., Treberhilfe e. V. et autres

Du 18 au 19 septembre

Congrès

Bildungsfunken, Gebergrundblick 48

2^{ème} édition des KinderKulturenUniversität & Journée PLUS de didactique des langues

Rencontre multinationale d'élèves, d'étudiant-e-s et d'enseignant-e-s de tous types d'établissements scolaires ainsi que des acteurs et actrices du système éducatif. Échange sur les approches innovantes dans l'enseignement communicatif multilingue.

Vous trouverez davantage d'informations sur : www.bildungsfunken.de/kuk

Organisation: Bildungsfunken. Verein für Demokratie durch Bildung e. V.

😊 = convient aux enfants

Du 21 septembre au 9 octobre

Atelier

Stadtarchiv, Elisabeth-Boer-Straße 1

Des étrangers partout ... – au 15ème et au 17ème siècle

Sur la base de documents historiques, l'histoire locale de l'immigration est présentée de manière vivante et tangible aux élèves.

Uniquement sur demande

Inscriptions par mail : stadtarchiv@dresden.de ou
par téléphone +49 (0)351 488-1524 jusqu'au 7 septembre

Organisation : Stadtarchiv

Du 1^{er} octobre au 18 octobre

Euroregion Elbe/Labe, lieux d'événements divers

Journées culturelles germano-tchèques

Le plus grand festival de culture tchèque à l'étranger.

Programme en ligne sur : www.tdkt.info

Organisation: Euroregion Elbe/Labe

Contributions

- *sowieso* Kultur Beratung Bildung – Frauen für Frauen e. V.
- 4. Grundschule „Am Rosengarten“
- A30 International – Urgemeinde Dresden e. V.
- Afropa e. V. – Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- AG Visionen bei attac Dresden
- Apostolische Gemeinde Dresden
- ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.
- arche noVa e. V.
- Asociación Cultural Iberoamericana e. V.
- Ausländerrat Dresden e. V.
- Bahá'í-Gemeinde Dresden
- Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben
- Bildungsfunken. Verein für Demokratie durch Bildung e. V.
- Bildungsprojekt „Grenzen überwinden“
- BIRD – Bündnis Interreligiöses Dresden e. V.
- BUDO-CLUB-DRESDEN e. V.
- BUND Dresden e. V.
- Bündnis gegen Rassismus
- Cellex Stiftung
- Chargée de l'intégration et des questions d'immigration de la ville de Dresde
- Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- Chinesischer Pavillon e. V.
- cine|divers e. V.
- Courage – Werkstatt für demokratische Bildungsarbeit e. V.
- Deutsches Hygiene-Museum
- Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- DIE LINKE. Dresden
- DiTiB Dresden – Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.
- Dresdner Sezession 89 e. V.
- DRK Kreisverband Dresden e. V.
- Euroregion Elbe/Labe
- Euro-Schulen Dresden
- Ev.-Luth. Kirchenbezirke Dresden Mitte und Dresden Nord
- Externe Fachstelle für das Lokale Handlungsprogramm „Wir entfalten Demokratie“ der Landeshauptstadt Dresden
- Fachstelle Mädchen* FMGZ MEDEA e. V.
- Familien- und Integrationszentrum « Cinderella e. V. »
- FORMID e. V.
- Forum Dialog e. V. Mitteldeutschland

- Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden
- Gesellschaft für Christlich – Jüdische Zusammenarbeit
- Gruppe Gegen Antisemitismus
- HATIKVA e. V.
- Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresden
- House of Resources Dresden
- Initiative für Frieden in Kurdistan
- International Capoeira Raiz Dresden
- Islamisches Zentrum Dresden e. V.
- Johannstädter Kulturtreff e. V.
- JohannStadthalle e. V.
- Jüdische Gemeinde Dresden
- Jüdischer Frauenverein Dresden e. V.
- JugendKunstschule Dresden
- KALEB Dresden e. V.
- Katholische Dekanatsjugend Dresden
- Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.
- Klotzscher Treff
- Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- Kultur Aktiv e. V.
- Landesarbeitsgemeinschaft politisch-kulturelle Bildung Sachsen e. V.
- Landessportbund Sachsen e. V.
- Laubegast ist bunt e. V.
- Maire de la ville de Dresde
- Museen der Stadt Dresden
- Netzwerk „Leuben ist bunt“
- Netzwerk „Prohlis ist bunt“
- Niedersedlitz bewegt Herzen
- Ökumenisches Informationszentrum e. V.
- Omse e. V.
- RomaRespekt bei Weiterdenken – Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen
- Politischer Jugendring Dresden e. V.
- Power4Africa e. V.
- Projekttheater Dresden e. V.
- querstadtein e. V.
- Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung
- Sächsische Landeszentrale für politische Bildung
- Sächsischer Volkshochschulverband e. V. – Partner im IQ Netzwerk Sachsen
- Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk e. V.
- Sanskriti Dresden
- Schachverein Dresden-Striesen 1990 e. V.

- SG Westhang-Schreibwerkstatt Gorbitz
- Singasylum e. V.
- SPD-Fraktion Dresden
- SPIKE Dresden e. V.
- Sportjugend Dresden im StadtSportbund Dresden e. V.
- Staatsoper Dresden – Semperoper
- Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé
- Stadtarchiv
- Städtische Bibliotheken Dresden
- Start with a Friend e. V.
- SURVIVAL-TEAM-DRESDEN
- SV Motor Mickten e. V.
- Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V.
- Treberhilfe e. V.
- UCI Elbepark
- Verbraucherzentrale Sachsen e. V. – „Wir sind für alle da“
- Verbund Sozialpädagogischer Projekte e. V.
- Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.
- Volkshochschule Dresden e. V.
- WBS SCHULEN Dresden
- Willkommen in Johannstadt e. V.
- Willkommen in Löbtau e. V.
- Wir sind Paten
- ZMO-Jugend e. V.
- ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

Clôture de la rédaction 26 mai 2020

Sous réserve de modifications à court terme en raison de la situation actuelle. Avant de vous rendre à l'un des événements prévus, veuillez vous informer sur : www.dresden.de/interkulturelletage

Note organisationnelle :

Les organisateurs ou organisatrices sont seul-e-s responsables du contenu des événements. Les organisateurs et organisatrices se réservent le droit de refuser l'accès à ou d'exclure toutes personnes appartenant à des partis ou organisations d'extrême droite ou assimilables aux milieux d'extrême droite ou qui ont déjà exprimé par le passé des idées ou des propos racistes, nationalistes ou intolérants.

Remarque relative à la prévention des infections :

Veuillez respecter les mesures d'hygiène en vigueur et gardez vos distances pour éviter toute contamination au coronavirus et portez un masque bucco-nasal aux endroits où il est prescrit.

Mentions légales

Éditeur :

Landeshauptstadt Dresden

Integrations- und Ausländerbeauftragte

Téléphone : +49 (0)351 488-2131

Téléfax : +49 (0)351 488-2133

E-Mail : auslaenderbeauftragte@dresden.de

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll

Téléphone : +49 (0)351 488-2390

Téléfax : +49 (0)351 488-2238

E-Mail : presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

facebook.com/stadt.dresden

Ausländerrat Dresden e. V.

Téléphone : +49 (0)351 43637-30

Téléfax : +49 (0)351 43637-32

E-Mail : info@auslaenderrat.de

www.auslaenderrat.de

Numéro d'appel de l'administration centrale : 115 – Faites-nous part de vos questions

Rédaction :

Jana Tessner, Katja Rehor

Illustrations :

Graphique de couverture : Ö-Grafik, photo page 2 : Claudia Jacquemin, photo page 4 : Marie-Luise Lehmann

Réalisation :

Initial Werbung & Verlag

Août 2020

Les documents électroniques avec signature électronique qualifiée peuvent être transmis via un formulaire. Il est également possible de chiffrer son message avec un certificat S/MIME pour l'envoyer à la ville de Dresde ou d'utiliser DE-Mail pour envoyer des messages sûrs. Pour de plus amples informations à ce sujet, consultez la page : www.dresden.de/kontakt. Cette brochure d'informations fait partie des publications de la ville de Dresde. Elle ne peut être utilisée à des fins publicitaires électorales. Les partis peuvent cependant s'y référer pour en informer leurs membres.

Międzykulturowy Tydzień

Kültür Haftası

Hefteya Interculture

د مختلفونو کلتورونو اونى

Межкультурная неделя

Semana intercultural

Interculturele week

שבוע בין-תרבותי



多元文化周

هفته بین فرهنگى

Intercultural week

Interkulturalni tjedan

La Semaine interculturelle

Междукултурна седмица

Интеркултурална недеља

Settimana dell'intercultural

أسبوع تواصل الثقافات

Pekan Antar Budaya

Διαπολιτισμική Εβδομάδα

Săptămâna interculturală

kulttuurien välinen viikko

www.interkulturellewoche.de

Semaine interculturelle multilingue / Intercultural week multilingual |

Photo : Semaine interculturelle